Translations of Job 42:5-6

1) Rabbi Moshe Eisemann, *Iyov / Job*

It was through fame by hearsay that I heard of You, but now my eye has beheld You! Therefore I revile. Were my lot to be dust and ashes I would not mind!

2) Edwin M. Good, *In Turns of Tempest*

With ears' hearing I hear you,
and now my eye sees you.
Therefore I despise and repent
of dust and ashes.

3) Robert Gordis, *The Book of Job*

I had heard of you by hearsay,
    but now my own eyes have seen You.
Therefore I abase myself
    and repent in dust and ashes.

4) Jewish Publication Society, *The Writings / Job*

I had heard You with my ears,
But now I see You with my eyes;
Therefore, I recant and relent,
Being but dust and ashes.

5) Jerome, Latin Vulgate, *Job*

auditu auris audivi te nunc autem oculus meus videt te

idcirco ipse me reprehendo et ago paenitentiam in favilla et cinere

6) King James Bible, *Job*

I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.

Wherefore I abhor [myself], and repent in dust and ashes.

7) Martin Luther, German Bible, *Hiob*

Ich hatte von dir nur vom Hörensagen vernommen; aber nun hat mein Auge dich gesehen.

Darum spreche ich mich schuldig und tue Buße in Staub und Asche.

8) Stephen Mitchell, *The Book of Job*

I had heard of you with my ears;
    but now my eyes have seen you.
Therefore I will be quiet,
    comforted that I am dust.

9) New English Bible, *Job*

I knew of thee then only by report,
but now I see thee with my own eyes.
Therefore I melt away;
I repent in dust and ashes.

10) Raymond P. Scheindlin, *The Book of Job*:

I knew you, but only by rumor;
    my eye has beheld You today.
I retract. I even take comfort
    for dust and ashes.

11) Louis Segond, French Bible, *Job*

Mon oreille avait entendu parler de toi; Mais maintenant mon oeil t'a vu.

C'est pourquoi je me condamne et je me repens sur la poussière et sur la cendre.

12) David Wolfers, *Deep Things out of Darkness*

With the hearing of the ear I hear You,
And now my eye sees You,
Therefore do I despise, and am comforted
For all that are dust and ash.